

高原地基督教生命堂

主日聯合崇拜

*Christian Evangelical Mission Church
in Highland Park*

二零一八年七月十五日下午一時半

July 15, 2018, 1:30 PM

司會 Chairman:	練戴秀群姊妹 Mrs. Siew Kuan Lim
講員 Speaker:	黃宋來牧師 Rev. Andrew Wong
翻譯 Translator:	丁薛芬妮姊妹 Mrs. Fanny Tan
司琴 Pianist:	李澤岳弟兄 Mr. Morgen Li
司琴 Pianist:	王馮韻韻姊妹 Mrs. Ying Ying Wang
司獻 Usher:	張譽山弟兄 Mr. Yee-San Chang
司獻 Usher:	凌偉歡弟兄 Mr. Morgen Li
清潔 Clean Up:	張譽山弟兄 Mr. Yee-San Chang
清潔 Clean Up:	陳譚瓊珍姊妹 Mrs. Qiong ZhenChen

1	<u>序樂</u> Prelude	司琴 Pianist
2	宣召 Call to Worship	<u>詩篇 Psalm</u> <u>95:6-7.</u> 司會 Chairman
3	頌讚詩 Hymn of Praise	<u>#517 (x2)</u> 眾立 Cong. Stand
4	祈禱 Prayer	司會 Chairman
5	讀經 Scripture Reading	<u>詩篇(Psalm)</u> <u>147:1-10</u> 司會 Chairman
6	唱詩 Hymn	<u>#150</u> 眾立 Cong. Stand
7	<u>報告</u> Announcement	司會 Chairman
8	獻唱 Anthem	<u>#298</u> 成人詩班 Adult Choir
9	證道 Sermon	黃宋來牧師 Rev. Wong
	主題信息：祂用笑臉幫助我	
	<u>詩篇(Psalm) 42:1-11</u>	
10	回應詩 Response	<u>#433</u> 眾立 Cong. Stand
11	奉獻 Offering	司獻 Usher
12	禱告 Prayer	眾立 Cong. Stand
13	<u>三一頌</u> Doxology	眾立 Cong. Stand
14	祝福 Benediction	黃宋來牧師 Rev. Wong
15	阿們頌	眾立

16 殿 樂
Postlude司琴
Pianist**BACK****000 主在祂的聖殿中****The Lord is in His holy temple**

===== 1/1 =====

上主今在祂的聖會中，

The Lord is in His holy temple

上主今在祂的聖會中，

The Lord is in His holy temple

萬國的人當肅靜，

Let all the earth keep silence,

萬國的人在主前當肅靜，

Let all the earth keep silence,

before Him,

當肅靜，在主前，應當肅靜。

Keep silence, keep silence,

before Him.

阿門。

Amen.

BACK**诗篇 (Psalm) 95:6, 7****95:6** Come, let us
bow down in
worship, let us
kneel before the
Lord our Maker;**95:6** 來啊，我們要屈
身敬拜，在造我們的
耶和華面前跪下。**95:7** for he is our
God and we are
the people of his
pasture, the flock
under his care.**95:7** 因為祂是我們的
神；我們是祂草
場的羊，是祂手下的
民。惟願你們今天
聽祂的話：**BACK****#517 美好時辰****In Moment Like This**

===== 1/2 =====

這美好時辰，我願高聲唱，

In moment like this, I sing out a
song,

我願高聲唱我愛耶穌。

I sing out a love song to Jesus.

這美好時辰，我向神舉手，

In moment like these I lift up my
hand

我向神舉手讚美主。

I lift up my hands to the Lord.

高唱我愛祢，主，

Singing I love You, Lord,

高唱我愛祢，主，

Singing I love You, Lord,

高唱我愛祢，主，

Singing I love You, Lord,

我愛祢。

I love You.

這美好時辰，我願高聲唱，
n moment like this, I sing out a
song,

我願高聲唱我愛耶穌。

I sing out a love song to Jesus.

這美好時辰，我向神舉手，
In moment like these I lift up my
hand

我向神舉手讚美主。

I lift up my hands to the Lord.

高唱我愛祢，主，

Singing I love You, Lord,

高唱我愛祢，主，

Singing I love You, Lord,

高唱我愛祢，主，

Singing I love You, Lord,

我愛祢。

I love You.

BACKB

詩篇 147:1-10

(Psalms Chapter 146:1-10)

147:1 Praise the Lord . How good it is to sing praises to our God, how pleasant and fitting to praise him!	147:1 你們要讚美耶和華、因歌頌我們的神為善為美。讚美的話是合宜的。
147:2 The Lord builds up Jerusalem; he gathers the exiles of Israel.	147:2 耶和華建造耶路撒冷、聚集以色列中被趕散的人。
147:3 He heals the brokenhearted and binds up their wounds.	147:3 他醫好傷心的人、裹好他們的傷處。
147:4 He determines the number of the stars and calls them each by name.	147:4 他數點星宿的數目、一一稱他的名。
147:5 Great is our Lord and mighty in power; his understanding has no limit.	147:5 我們的主為大、最有能力。他的智慧、無法測度。
147:6 The Lord sustains the humble but casts the wicked to the ground.	147:6 耶和華扶持謙卑人、將惡人傾覆於地。
147:7 Sing to the Lord with thanksgiving; make music to our God on the harp.	147:7 你們要以感謝向耶和華歌唱、用琴向我們的神歌頌。
147:8 He covers the sky with clouds; he supplies the earth with rain and makes grass grow on the hills.	147:8 他用雲遮天。為地降雨、使草生長在山上。

147:9 He provides food for the cattle and for the young ravens when they call.

147:9 他賜食給走獸、和啼叫的小烏鴉。

147:10 His pleasure is not in the strength of the horse, nor his delight in the legs of a man;

147:10 他不喜悅馬的力大、不喜愛人的腿快。

BACKC

#150 若這不是愛 That Isn't Love

==== 1/2 ====

祂離棄天上的榮耀，
He left the splendor of heaven,
竟甘心來到地上；
Knowing His destiny
祂孤單的在各各他山，
Was the lonely hill of Golgotha,
為我捨命在十字架上。
There to lay down His life for me.
若這不是愛，
If that isn't love
海洋水會乾，
The ocean is dry,
天空星不再閃，
There's no stars in the sky
雀鳥無翼可展！
And the sparrow can't fly!
若這不是愛，
If that isn't love
天堂不存在，
Then heaven's a myth.
人間何處有愛，
There's no feeling like this,
若這不是愛。
If that isn't love.

==== 2/2 ====

當祂臨死仍在關懷，
Even in death He remembered
那與祂同掛的賊；
The thief hanging by His side;
祂用慈愛同情寬恕他，
There He spoke with love and
compassion
天堂樂園為他預備，
Then He took him to paradise.
若這不是愛，
If that isn't love
海洋水會乾，
The ocean is dry,
天空星不再閃，
There's no stars in the sky
雀鳥無翼可展！

And the sparrow can't fly!

若這不是愛，

If that isn't love

天堂不存在，

Then heaven's a myth.

人間何處有愛，

There's no feeling like this,

若這不是愛。

If that isn't love.

BACKD

報告事項

1. 今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契.
2. 聚會前請將手機關機或是轉為振動,以免影響聚會進行.
3. 本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上有查經禱告會, 歡迎弟兄姊妹踴躍參加 (弟兄姊妹若有代禱事項請聯絡黃牧師) .
4. 下週崇拜後有聚餐,弟兄姊妹若方便請攜帶一菜分享..
5. 美東區生命堂聯合運動會於08/18/2018,上午九時至下午五時在多華谷多功能建築舉行,有意參加者請早日報名.網址:
<https://goo.gl/forms/owf5pzcp2yuixso23>
6. 上主日中英文聯合崇拜奉獻: \$ 1184.00.

BACK

Announcements

1. Today after service, we will have refreshments in the Blue Room. Please stay to have fellowship with one another.
2. Before the Service begins, please turn your cell phones to vibrate/silent or off to avoid disturbing the proceedings.
3. On Wednesday night at 8:00PM, we will have a Bible Study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu's house.
4. Next Sunday after service, we will have lunch potluck, please bring a dish to share.
5. The East Coast CEM Sports Day will be held on Aug.18th starting at 9AM to 5PM,at Towaco Church, if you're interested ,please fill out the following form.
<https://goo.gl/forms/owf5pzcp2yuixso23>
6. Last week's offering: \$1184.

BACKD

#298 為主而活

Living for Jesus

我願獻身心 為基督而活，
 Living for Jesus a life that is true,
 在一切事上 討我主喜悅；
 Striving to please Him in all that I
 do;

歡欣順服主 憑主旨導引，
 Yielding allegiance, gladhearted
 and free,

願背起十架 一路隨主行。

This is the pathway of blessing
 for me.

哦主耶穌我救主，我心奉獻給禱，
 O Jesus, Lord and Savior, I give
 myself to Thee,

因禱在十字架上，為贖我罪釘死；
 For Thou, in Thy atonement,
 Didst give Thyself for me;

我要禱做我救主，來住在我心裡；
 I own no other Master, My heart
 shall be Thy throne;

我一生一世到永遠 哦主完全
 歸禱。

My life I give, henceforth to
 live, O Christ, for Thee alone.

慈悲主耶穌 受死作中保，
 Living for Jesus who died in my
 place,

使我免罪孽 又與神和好；

Bearing on Calvary my sin and
 disgrace;

感激主大愛 願聽主呼召，
 Such love constrains me to
 answer His call,

奉獻我一切 來隨主引導。

Follow His leading and give Him
 my all.

哦，主耶穌，我救主，我心奉獻給
 禱，

O Jesus, Lord and Savior, I give
 myself to Thee,

因禱在十字架上，為贖我罪釘死；
 For Thou, in Thy atonement,
 Didst give Thyself for me;

我要禱做我救主，來住在我心裡；
 I own no other Master, My heart
 shall be Thy throne;

我一生一世到永遠 哦主完全
 歸禱。

My life I give, henceforth to
 live, O Christ, for Thee alone.

無論何境遇 總為主作工，

Living for Jesus wherever I am,
盡我的本分 使主名得榮；
Doing each duty in His holy
name;

倘或有苦難 我情願忍受，
Willing to suffer affliction and
loss,

為主名盡忠 得永遠生命。

Taking each trial as a part of my
cross.

哦，主耶穌，我救主，我心奉獻
給禱，

O Jesus, Lord and Savior, I give
myself to Thee,

因禱在十字架上，為贖我罪釘死；

For Thou, in Thy atonement,

Didst give Thyself for me;

我要禱做我救主，來住在我心裡；

I own no other Master, My heart
shall be Thy throne;

我一生一世到永遠 哦主完全
歸禱。

My life I give, henceforth to
live, O Christ, for Thee alone.

==== 4/4 ====

在短瞬世間 願為主而活，

Living for Jesus through earth's
little while,

因我心所愛 是主的笑容；

My dearest treasure, the light of
His smile;

深願為我主 尋找迷失羊，

Seeking the lost ones He died to
redeem,

引領疲倦人 安息主懷中。

Bringing the weary to find rest in
Him.

哦，主耶穌，我救主，我心奉獻
給禱，

O Jesus, Lord and Savior, I give
myself to Thee,

因禱在十字架上，為贖我罪釘死；

For Thou, in Thy atonement,

Didst give Thyself for me;

我要禱做我救主，來住在我心裡；

I own no other Master, My heart
shall be Thy throne;

我一生一世到永遠 哦主完全
歸禱。

My life I give, henceforth to
live, O Christ, for Thee alone.

BACK

主題信息：祂用笑臉幫助我

詩篇 42:1-11

(Psalms Chapter 42:1-11)

42:1 As the deer pants for streams of water, so my soul pants for you, O God.

42:1 可拉後裔的訓誨詩、交與伶長。〕神阿、我的心切慕你、如鹿切慕溪水。

42:2 My soul thirsts for God, for the living God. When can I go and meet with God?

42:2 我的心渴想神、就是永生神。我幾時得朝見神呢。

42:3 My tears have been my food day and night, while men say to me all day long, "Where is your God?"

42:3 我晝夜以眼淚當飲食。人不住地對我說、你的神在哪裡呢。。

42:4 These things I remember as I pour out my soul: how I used to go with the multitude, leading the procession to the house of God, with shouts of joy and thanksgiving among the festive throng.

42:4 我從前與眾人同往、用歡呼稱讚的聲音、領他們到神的殿裡、大家守節。我追想這些事、我的心極其悲傷。

42:5 Why are you downcast, O my soul? Why so disturbed within me? Put your hope in God, for I will yet praise him, my Savior and

42:5 我的心哪、你為何憂悶、為何在我裡面煩躁。應當仰望神。因他笑臉幫助我、我還要稱讚他。

42:6 my God. My soul is downcast within me; therefore I will remember you from the land of the Jordan, the heights of Hermon-from Mount Mizar.

42:6 我的神阿、我的心在我裡面憂悶。所以我從約但地、從黑門嶺、從米薩山、記念你。

42:7 Deep calls to deep in the roar of your waterfalls; all your waves and breakers have swept over me.

42:7 你的瀑布發聲、深淵就與深淵響應。你的波浪洪濤漫過我身。

147:8 By day the Lord directs his love, at night his song is with me- a prayer to the God of my life.

42:8 白晝耶和華必向我施慈愛。黑夜我要歌頌禱告賜我生命的神。

14:9 I say to God my Rock, "Why have you forgotten me? Why must I go about mourning, oppressed by the enemy?"

42:9 我要對神我的磐石說、你為何忘記我呢。我為何因仇敵的欺壓時常哀痛呢。

42:10 My bones suffer mortal agony as my foes taunt me, saying to me all day long, "Where is your God?"

42:10 我的敵人辱罵我、好像打碎我的骨頭、不住的對我說、你的神在哪裡呢。

42:11 Why are you
downcast, O my
soul? Why so
disturbed within me?
Put your hope in
God, for I will yet
praise him, my
Savior and my God.

42:11 我的心哪、
你為何憂悶、為何
在我裡面煩躁。應
當仰望 神。因我
還要稱讚他。他是
我臉上的光榮、
〔原文作幫助〕是
我的 神。

BACKG

#433 事奉祂愈久愈甘甜 The Longer I Serve Him

===== 1/2 =====

自我進入主的國度，

Since I started for the kingdom,
生命由祂掌管，

Since my life He controls;

自我獻身心給耶穌，

Since I gave my heart to Jesus,
我感到事奉祂，愈久愈甘甜。

The longer I serve Him, the
sweeter He grows.

我感到事奉祂愈久愈甘甜，

The longer I serve Him the sweeter
He grows;

我願更愛祂，因祂愛永不變；

The more that I love Him more
love He bestows.

心中充滿喜，在地如在天，

Each day is like Heaven, my heart
overflows.

我感到事奉祂愈久愈甘甜。

The longer I serve Him the sweeter
He grows.

===== 2/2 =====

祂賜我一切的需要，

Every need He is supplying,
祂有豐富恩典，

Plenteous grace He bestows.

每日賜我新的希望，

Every day my way gets brighter,
我感到事奉祂，愈久愈甘甜。

The longer I serve Him the sweeter
He grows.

我感到事奉祂愈久愈甘甜，

The longer I serve Him the sweeter
He grows;

我願更愛祂，因祂愛永不變；

The more that I love Him more
love He bestows.

心中充滿喜，在地如在天，

Each day is like Heaven, my heart
overflows.

我感到事奉祂愈久愈甘甜。

The longer I serve Him the sweeter
He grows.

[BACK](#)

#256 三一頌

Doxology

===== 1/1 =====

讚美真神萬福之根；

Praise God from whom all
blessings flow

世上萬民讚美主恩；

Praise Him all creatures here
below

天使天軍讚美主名；

Praise Him above ye heav'nly host

讚美聖父，聖子，聖靈

Praise Father Son and Holy Ghost

阿門。

Amen

[BACK](#)